SVOBODA СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CI. No. 56. JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, MARCH 24, 1994. CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 24-го БЕРЕЗНЯ 1994. Ч. 56. РІК CI.

СЕКРЕТАР ОБОРОНИ ЗСА ВІДВІДАВ УКРАЇНУ

Київ (УНІАР). — Як повідомили з пресового центру Міністерства оборони, після урочистої церемонії зустрічі, міністри оборони України та ЗСА Віталій Радецький і Віллям Перрі обговорили дальший розвиток міжвійськових взаємовідносин і участь у програмі „Партнерство для миру". Під час розмов міністри дійшли до висновку, що теперішні відвідини є ознакою демократичного партнерства і дружби між Україною та ЗСА, які були проголошені у Вашінґтоні президентами держав у спільній заяві 4-го березня ц. р. Американська сторона проявила зацікавлення у вирішенні проблеми розподілу Чорноморської фльоти.

В. Радецький і В. Перрі підписали документ про внесення поправки до угоди між Міністерством оборони України та Департаментом оборони ЗСА про забезпечення України технічними засобами, послугами та здійснення відповідної підготови персоналу у зв'язку з ліквідацією стратегічної ядерної зброї від 5-го грудня 1993 року. Згідно з поправкою, допомога Україні з боку ЗСА буде збільшена з 135 міл дол., до 185 міл. дол.

Також В. Перрі мав зустріч з головою Національного комітету з питань роззброєння і заступником міністра закордонних справ України Борисом Тарасюком. Вони обговорили питання участи України у програмі „Партнерство для миру", гарантій національної безпеки, співпраці у галузі космосу та інші питання взаємних зацікавлень. У переговорах брав участь амбасадор ЗСА в Україні Віллям Міллер.

Віцепрем'єр-міністер України Валерій Шмаров мав також зустріч з В. Перрі, на якій обговорено конкретні питання здійснення міждержавних домовлень. У зустрічі взяв участь голова Комісії Верховної Ради України з питань оборони і державної безпеки Валентин Леміш. Обговорено і підписано угоду про співробітництво збройних сил у програмі ядерного роззброєння, яку підписали два міністри, та програму праці Америки і України у конверсії військовопромислового комплексу України. Також розглянено практичні питання ядерної контролі і питання контролі експорту та імпорту зброї, у тому числі ракетно-ядерних технологій і ракетно-ядерних виробів.

Американці запевнили, що до 30-го травня 1994 року жодна американська ракета не буде націлена на Україну.

ПРЕЗИДЕНТИ УКРАЇНИ І ЕСТОНІЇ ВІДБУЛИ ЗУСТРІЧ



На фото: Леннарт Мері та Президент України Леонід Кравчук, далі міністер закордонних справ Анатолій Зленко.

Київ (Р. Руденко). — Як уже інформовано, тут 15—17-го березня перебувала естонська делеґація на чолі з президентом Естонії Леннартом Мері. Під час зустрічі президентів України і Естонії обговорено стан і перспективи двосторонніх відносин, економічної, наукової і культурної співпраці, підписано низку угод.

По закінченні офіційних зустрічей Леонід Кравчук та Л. Мері зустрілися з журналістами. Президент Естонії сказав, що Естонія зрушила реформи і досягла економічних змін завдяки двом найважливішим факторам: виходові Естонії з рублевої зони та самостійности естонського банку, який не підпорядкований ні урядові, ні парляментові, а лише законові. За три роки незалежности Естонія перебудувала напівколоніяльну економіку і свій експорт переорієнтувала зі Сходу на Захід.

Україна і Естонія, на думку президента Леннарта Мері, повинні орієнтуватися на вільний ринок і співпрацю в ООН та в програмі „Партнерства заради миру". Обидві держави взяли курс на відновлення політичних та економічних зв'язків і мають відігравати активну ролю у посередництві між Сходом і Заходом. Не зважаючи на розходження в законодавстві двох держав, обидві сторони виявили волю до широкого співробітництва в економіці і політиці.

Торкнувшись ставлення Росії до інших держав колишньої імперії, президент Естонії відзначив, що російські політичні коментатори в цинічній формі використовують питання прав людини в політичних цілях в той час, як в Естонії демократизація давно існує, а в Росії про це тільки мріють.

Президент України Л. Кравчук повідомив, що підписані українсько-естонські документи свідчать про намір двох країн поглибити економічну співпрацю та узгоджувати міждержавні відносини. Керівники обидвох країн і далі працюватимуть над узгодженням механізмів розвитку ширшої співпраці двох держав.

На запитання про його взаємини з майбутнім новим парляментом Л. Кравчук відповів що вони мають бути добрими, але це залежатиме не лише від нього. „Якщо парлямент висуватиме розважні рішення, проводитиме розумну політику — співробітництво між президентською та законодавчою структурами стане бажаним і можливим", — сказав Президент України. На його думку, держави колишнього СССР повинні створювати міжнародні демократичні установи і за допомогою них вирішувати проблеми прав людини. Для Росії, яка захищає права російськомовного населення в державах колишнього СССР, найкращою формою є участь у захисті прав громадян. В Україні, за словами Кравчука, проблем російськомовного населення не існує — як у питаннях культури, так і в політичних і економічних питаннях дискримінації російське населення не зазнає.

З приводу заяви Юрія Мешкова, що референдум у Криму все ж відбудеться, не зважаючи на указ Президента України, Л. Кравчук сказав, що згідно з конституцією Криму, Автономна Республіка Крим є у складі України, отже має дотримуватися законів. У кожній цивілізованій державі міжнародні закони домінують над суто національними. Щоб запобігти конфронтації, сказав Л. Кравчук, усі питання треба вирішувати мирними шляхами. Крим залежить від українських дотацій і керівництво автономії має враховувати свої можливості, а вже потім ухвалювати якісь рішення.

А. Зленко відвідав Польщу і Чехію

Київ (Р. Руденко). — Звідси 21-го березня виїхав до Польщі міністер закордонних справ України Анатолій Зленко. У Варшаві він провів переговори з міністром закордонних справ Польщі Олеховським, зустрівся з президентом Польщі Лехом Валенсою і прем'єр-міністром Вальдемаром Павляком. В результаті переговорів підписано декларацію про принципи формування українсько-польського партнерства та досягнуто домовлення про охорону могил і пам'ятників жертвам війн і репресій.

Кілька днів раніше А. Зленко і міністер зовнішніх економічних зв'язків України Олег Слєпічев відвідали Прагу, де 16—17-го березня провели переговори з міністром закордонних справ Чеської Республіки Йозефом Зеленцем. Міністри парафували договір про співпрацю між двома країнами. Зленко також зустрівся з президентом Чехії Вацлавом Гавелом, прем'єр-міністром Вацлавом Кляусом. В результаті зустрічі підписано угоду про економічну співпрацю та захист інвестицій. Під час зустрічі зазначалося, що на відміну від Чехії, зі Словакією Україна давно має основний міждержавний договір, а потенціял українсько-чеських відносин досить високий: ще за часів СССР Україна отримувала з Чехії продукти, тролейбуси, мотоцикли, одяг, взуття, меблі та медикаменти. Експортувала Україна до Чехії залізну, марганцеву руди, чавун, прокат, вугілля, газ, цемент. Україна першою визнала незалежність Чехії в 1992 році, а в квітні 1993 року до Києва прибула перша офіційна делеґація на чолі з заступником голови уряду, міністром сільського господарства Чехії Йозефом Люксом. У червні 1993 року прибула в Україну друга офіційна делеґація Чехії для підготовки міждержавного договору. У вересні 1993 року Прагу відвідав перший заступник міністра закордонних справ України Микола Макаревич і підписав протокол про консультації між міністерствами двох держав. У жовтні 1993 року Прагу відвідали Президент України Леонід Кравчук та голова Верховної Ради України Іван Плющ.

У вівторок, 22-го березня, розпочалася офіційна візита А. Зленка в Брюсселі.

ЗСА ПЕРЕКИНУТЬ РАКЕТИ „ПЕЙТРІОТ" У ПІВДЕННУ КОРЕЮ

Вашінґтон. — 850 військовослужбовців американської армії, які обслуговують ракети „Пейтріот", готові до перелету у Південну Корею. За словами представника Пентагону, перші шість ракетних батерій — 196 ракет — можуть бути перекинуті уже на початку квітня. Однак покищо командування не має наміру спішити з передислокацією, щоб дати можливість Білому Домові політичними засобами врегулювати американсько-корейський конфлікт.

В кінці минулого тижня Північна Корея знову відмовилася дозволити інспекторам МАГАТЕ (Міжнародне агентство у справах атомної енергії) перевірити свої нуклеарні центри і загрозила вийти з числа учасників договору про нерозповсюдження нуклеарної зброї. У відповідь американська Адміністрація попередила уряд Північної Кореї, що якщо він продовжуватиме „зухвалу політику щодо міжнародної спільноти і її вимог", то ЗСА вживуть відповідних заходів.

Представник Білого Дому сказав, що Державний департамент намагається посилити дипломатичний натиск на Пйонґянґ. Американські дипломати стараються запросити до участи у переговорах Китай, Японію і Південну Корею. За словами державного секретаря Воррена Кристофера, Вашінґтон особливо розраховує на підтримку Китаю і Японії. „Китайський уряд, — сказав В. Кристофер, — в першу чергу зацікавлений у збереженні миру на Корейському півострові, і тому ми розраховуємо на неґативну реакцію Пекіну".

Спеціялісти підкреслюють, що покищо китайський уряд, підтримавши у принципі ідею перевірок північнокорейських нуклеарних центрів, відмовився від застосування економічних санкцій. А саме вони можуть стати єдиним заходом, який може змусити Північну Корею піти на поступки.

Державний секретар В. Кристофер сказав, що Адміністрація ЗСА не має наміру „форсувати події" і постарається вирішити становище дипломатичним способом.

В Україні відкрито представництво Мадярського банку

Київ (Р.Р.). — Тут 16-го березня відбулася пресова конференція, присвячена офіційному відкриттю у Києві представництва Мадярського банку зовнішньої торгівлі.

На пресовій конференції виступили: генеральний директор Мадярського банку Арпад Борто, представники міністерства фінансів Мадярщини та представники Мадярського національного банку. Вони розповіли, що банк поширює свою діяльність в Центральній та Східній Европі, звідки Мадярщина отримує 2/3 своїх надходжень із-за кордону. В Україні Мадярський банк планує розвивати діяльність як з державними, так і з комерційними банками, він обслуговуватиме всі галузі української економіки. Найбільший обсяг банківських операцій Мадярський банк зовнішньої торгівлі здійснюватиме у металюргійній і хемічній промисловості та в сільському господарстві.

Обсяг мадярського експорту в Україну минулого року становив 160 міл. дол. Приблизно таку ж суму становив імпорт з України. Промовці зазначили, що Мадярщина зацікавлена у розвитку економічних відносин з Україною. Сума активів Мадярського банку становить 2.5 біл. дол. і відкриття в Києві представництва Мадярського банку допоможе Україні інтеґруватися в міжнародну банківську систему і сприятиме розбудові українсько-мадярських ринкових відносин. Прискорення міжбанківських розрахунків, на думку фахівців, посилить ефективність закордонного інвестування в українську економіку.

В Україні

(З інформації УНІАР)

ТЕРНОПІЛЬ. — Тут відбулася зустріч викладачів Медичного інституту з головою Народного Руху України Вячеславом Чорноволом. На запитання про зникнення Михайла Бойчишина, Чорновіл відповів, що голова Служби Безпеки України Євген Марчук обіцяв повідомити як буде щось нове, але так і не повідомив. А його загадкова заява про те, що Бойчишин живий, викликає підозріння, що хтось розігрує спектакль перед виборами з метою очорнити Рух. На таку думку наводить і той факт, що здійснюється лише імітація слідства, а самого розслідування фактично немає.

СЕВАСТОПІЛЬ. — Перший заступник командуючого Військово - Морських Сил України віце-адмірал Олексій Риженко 16-го березня сказав кореспондентам, що „командування Чорноморської фльоти провело неоголошені і неузгоджені навчання великої групи заліг кораблів. У з'єднаннях і частинах впроваджується тимчасовий статут Збройних сил Росії".

У СВІТІ

ЦИМИ ДНЯМИ ізраїльська делеґація поїхала в Туніс для переговорів з представниками Палестинської визвольної організації. Члени делеґації запропонують нові поступки зі свого боку, що стосуються запевнення безпеки палестинців на контрольованих територіях. Між іншим, Ізраїль готовий допустити на західній берег Йордану спостерігачів від Міжнародного Червоного Хреста, а також застосувати суворі заходи стримування щодо жидів-поселенців, агресивно наставлених до мусулман. Ізраїльські газети пишуть про телефонічну розмову між прем'єр-міністром Іцаком Рабіном і лідером ПВО Ясіром Арафатом, під час якої йшла навіть мова про можливу евакуацію жидівського населення з Геброну. Тепер у цьому місті мешкає лише 450 жидів-поселенців і 80,000 палестинців.

ПАКІСТАН ОФІЦІЙНО дав знати З'єднаним Стейтам Америки, що не має наміру скасовувати свою ядерну програму в обмін за обіцянку Вашінґтону виділити для пакистанських військово-повітряних сил значну кількість винищувачів-бомбардувальників Ф-16. Іслямабад виступає проти того, щоб справу з літаками пов'язувати з будь-якими іншими питаннями. Тим часом ЗСА передбачали, що доставка військових літаків для Пакистану не лише спонукає пакистанський уряд скасувати ядерні програми, але й уможливить інспекцію пакистанських атомових об'єктів експертами Міжнародного агентства в питаннях атомової енергії. Щодо договору про нерозповсюдження ядерної зброї, то Пакистан знову заявив, що приєднається до нього тільки тоді, коли це зробить Індія.

ЛІДЕР МЕХІКАНСЬКОЇ опозиції Карденас заявив, що його партія голосуватиме проти економічних реформ, запропонованих президентом Карльосом Салінасом. „Я не підтримаю уряд, аж доки не буде докорінно змінено всю виборчу систему країни", — заявив Карденас. Після недавнього повстання індіянців в південному стейті Чіяпас популярність уряду К. Салінаса впала. Він пішов на значні поступки, погодившись замінити урядовий Федеральний інститут незалежною 11-членною комісією, яка перебере на себе функцію нагляду за процесом виборів. Однак для опозиції й цього виявилося замало. У президентських виборах 1988 року Карденас був єдиним суперником теперішнього президента, відтоді його метою, як виглядає, є не співпраця, а цілковита компромітація К. Салінаса і його політики.

У ЛИПНІ 1988 РОКУ, під час ірано-іракської війни, американська ракета збила іранський пасажирський літак. Загинули всі 290 пасажирів і залога. Лайнер помилково був потрактований як бойовий літак, бо він летів у повітряному коридорі для військових летунів. На вимогу змінити курс залога не зареаґувала — і тоді вистрілила ракета. Теґран звернувся до Міжнародного суду в Гаазі, вимагаючи фінансової компенсації родинам покійних пасажирів та іранському урядові. З'єднані Стейти запропонували від 100,000 до 250,000 дол. за кожну особу, що тоді загинула, однак гроші в цьому випадку були б передані особисто представникам родин. Іран же вимагає, щоб компенсацію передати представникам уряду. Тепер Міжнародний суд в Гаазі готується до чергової зустрічі американської та іранської делеґацій.

В ОСТАННІ ДНІ загострилася ситуація в усіх без винятку тюрмах Південно-Африканської Республіки. В тюрмі Паарль поблизу Кейптавну збунтувалися 300 в'язнів, попідпалювавши свої в'язничні камери. Причиною безпорядків стало бажання в'язнів взяти участь у перших в історії Південної Африки загальних нерасових виборах, призначених на кінець квітня. Безпорядки великою мірою спровоковані правозахисними організаціями, які закликали в'язнів „обстоювати свої громадські права". Уряд вирішив допустити до голосування тих, хто потрапив за ґрати у зв'язку з незначними злочинами, але це тільки підлило оливи у вогонь, бо потрактовано „політичною дискримінацією".

В АМЕРИЦІ

У КВІТНЕВОМУ ЧИСЛІ журналу „Мані" надруковано аналіза податкових звітів Билла і Гілларі Клінтонів за останні 12 років. Автори аналізи вважають, що Клінтони недоплатили в загальному 16,000 дол. Нині Білий Дім вже не робить таємниці з того, що Клінтони могли „недоплатити" податки в той час, коли Президент був губернатором Арканзо, а його дружина співпрацювала юридичної фірми „Ровз". „Те, що недоплачено, буде виплачено", — сказано у повідомленні Білого Дому.

ВЕЛИКЕ ЖЮРІ, яке розглядає обвинувачення проти трьох осіб, які в січні напали на фіґуристку Керріґан, визнало Шона Екардта, Шейна Стента і Дерріка Смита винними у підготові нападу, нападі і рекеті. Всі вони стануть перед судом. Ш. Екардта, колишнього охоронця Тоні Гардинґ, обвинувачується також у тому, що він чинив перешкоди судові. Всіх трьох поліція затримала на початку січня і всі вони визнали себе винними, після чого їх відпустили під заклад до переслухань великого жюрі. Заступник окружного прокуратора Норм Фрінк заявив, що всі троє можуть розраховувати на порозуміння сторін, яке допоможе їм уникнути суду. „Оборонці і прокуратура, — сказав Н. Фрінк, готові провести подібні переговори".

КОНҐРЕС ПЛЯНУЄ стратегію розслідування „вайтвотерґейту". Лідер республіканців у Сенаті Роберт Дол сказав у телевізійному інтерв'ю про заплановану зустріч з лідером демократів Джорджем Мітчелом для обговорення початку переслухань, що стосуються „вайтвотерґейту". „Ми повинні бути готовими до переслухань, а підготова займе якийсь час, — сказав Р. Дол. — Не виключено, що нічого незаконного не було зроблено. Але ми повинні це вияснити". У четвер, 24-го березня, банкова комісія Палати Репрезентантів вислухає представників Ліквідаційної комісії, яка займеться розслідуванням збанкрутованих банків, і в ході переслухань республіканці. Джеймс Ліч має намір переслухати людей, зв'язаних зі збанкрутованим арканзоським банком „Медісон". Однак голова комісії демократ Генрі Ґонзалез виступає проти переслухання цих людей. Як буде вирішено суперечка Ґонзалеза і Ліча, вияснеться найближчим часом.

Виміна студентів з Україною продовжується



Група дітей із Севастополя.

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмович). — Відвідини студентів із початкових та середніх шкіл України в ЗСА продовжуються постійно на запрошення американських господарів і це на довший, або коротший час. У всіх таких гостинах це спирається на виміні — значить на таких самих умовах американські учні відвідують Україну.

Така виміна є незвичайно корисною для обидвох сторін, але треба з прикрістю ствердити, що українська зорганізована громада дуже часто не є свідома де і коли перебувають на американському терені українські діти і вони від'їздять домів, не маючи навіть нагоди зустрітися зі своїми земляками. Тут, як в інших акціях немає найменшої координації та переґляду, а кожний із господарів діє на власну руку у вузькому засягу.

Ось так ми зовсім припадково довідалися про відвідини групи дітей з Криму в Каліфорнії у січні, а в лютому друга група дітей з Києва приїхала також до Каліфорнії на тримісячне перебування.

Про приїзд дітей із Севастополя поінформувала редакцію подружжя А. і Н. Гайваси, тому, що Надія Гайвас є учителькою в школі, що старалася про приїзд групи із Севастополя. Ще в 1990 році група американських дітей з Лінкольн Джуніор школи в Ошенсайді, Каліф. із 10-ох учнів і двох учителів відвідали Севастопіль. Чотири роки треба було старань, щоб могли на два тижні відвідати Каліфорнію діти зі школи ч. 43 на Криму. Їх було 10 у віці 9—15 років, що приїхали вперше до ЗСА з директором школи та одним учителем. Завдяки подружжю Гайвасів, які є єдиними українцями в цій місцевості, групу з Криму приймали як дійсно молодих представників української держави, шкільна оркестра вивчила грати на привітання український національний гимн, а великі транспаранти з написом „Вітаємо" чекали на групу на летовищі.

Група мала труднощі з перелетом, (через атмосферичні перешкоди літак втратив отримання з Каліфорнії) і мусіла перебути ніч в Ню Йорку. Тут допомогли генеральний консул України в Ню Йорку Віктор Крижанівський та представники Авіалінії „Україна", що вистарали для дітей та їх опікунів нічліг.

У випадку цих відвідин, діти самі мусіли оплатити подорож, а в Каліфорнії були гостями в американських родинах. Про ці відвідини писала місцева преса Ошенсайду вмістивши також декілька світлин. На жаль, тільки деякі з групи знали українську мову.

Друга група дітей з Києва, що перебуває тепер в Каліфорнії у місцевості Рамона, попала туди завдяки старанням однієї мешканки

(Закінчення на стор. 3)

ВИСТАВКА О. ПОЛІЩУКА В РОКВІЛЛІ

Роквілл, Мд. — Тут в мистецькій галерії Монтгомері колледжу, 51 Маннакі вул., від 28-го березня до 15-го квітня проходитиме виставки картин і скульптур Ореста Поліщука. Відкриття — 10-го квітня від 2-ої до 5-ої год. по полудні. Тел. для інформацій (301) 279-5115.

SVOBODA СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holydays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні:
(202) 347-UNAW, (202) 347-8631 (факс)

Postmaster: Send adress changes to:
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $40.00, на півроку-$22.00, на 3 місяці-$12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси-$1.00
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою.
За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Передвиборчі дива в Україні

27-го березня цього року мають відбутися вибори до Верховної Ради України, — перші у тисячорічній історії України загальні, тайні і безпосередні вибори, а що поверх дворічний час від референдуму 1-го грудня 1991-го року записався сумно глибокою економічною кризою і хаосом в адміністраційній ділянці та жалюгідним розкрадуванням державного майна, то всі люди в Україні і поза нею прив'язують до тих виборів надію, як до події, що направить ситуацію. Але й у цій справі, як у прерізних інших діється не так, як диктував би простий розум, не то західній лад.

Сучасна, все ще діюча Верховна Рада, народжена у 1989-му році за правління Міхаїла Ґорбачова, хоч проголосила незалежність України, схвалила виборчий закон не під кутом державного інтересу України, а власного шкурного інтересу, що якнайбільше давніх членів Верховної Ради, старих комуністів, увійшли і до — нової. Вибиратимуть 450 депутатів, причому кожний кандидат мусить — для важности виборів — дістати понад 51 відсотків голосів. Знавці відносин передбачають, що таких щасливців буде мінімально і що тому в який місяць-два відбудуться вирішні другі вибори між двома кандидатами, що дістали найбільше голосів.

А що вибори в Україні відбувають архаїчним виписуванням прізвища кандидата на виборчій картці, яку вкладається до скриньки, то така процедура вимагає святої терпеливости народу.

Передвиборчу аґітацію ведеться головно почерез радіо і телевізію. Але державна телевізійна станція є в руках комуністів і вона безупинно поручає кандидатів Соціялістичної і Комуністичної партії, по суті — комуністів. Як це можливо, щоб державна телевізійна станція могла у своїх передачах лаяти обраного народом Президента Леоніда Кравчука та фаворизувати кандидатів ворожих демократичному устроєві держави і ворожих Кравчукові, — і як це можливо, щоб не було в державі ніякого чинника, включно з Президентом, який поклав би край такій диковині — то це є тайною, яких ми не всилі зрозуміти, бо це інший світ з іншими людьми.

Демократичні партії в Україні помудрішали й погодилися, щоб зголошувати у кожній з 450-ох округ тільки по одному кандидатові, бо розбиття демократичних голосів — це явний дарунок комуністам. Але виборці в Україні голосують не за ідеологією кандидата, тільки за його популярністю, — на того, кого „знають". А знають найбільше комуністів, бо вони займали всі керівні становища. Дехто потішається, що молодші віком кандидати — хай і комуністи — думають іншими категоріями, як їхні батьки, які не знали іншого світу поза комуністичним.

Доходять вістки, що передвиборча картина на Наддніпрянщині — інша, як у Галичині. У Львові кандидатські аґітатори зривають із стін аґітаційні наліпки і нищать летючки „ворожих" кандидатів. Чуємо, що дешева демагогія має краще поле до попису у Галичині, як на Наддніпрянщині, що дивує, бо Галичина зазнала була і за Австро-Угорщини і навіть за Польщі між двома світовими війнами більшого демократичного досвіду.

Усі погоджуються, що президентських виборів у цьому році не буде і добре, щоб їх не було. Леоніда Кравчука критикують, лають, але коли спитати „хто інший?" — відповіді нема. Можуть бути різні несподіванки, але, може, правду кажуть реалісти: гірше бути не може, ануж буде бодай трохи краще.

**ДЛЯ НОВИХ ІМІҐРАНТІВ З УКРАЇНИ!
ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ, ЩО В АМЕРИЦІ ВИХОДИТЬ УКРАЇНСЬКИЙ ДИТЯЧИЙ ЖУРНАЛ "ВЕСЕЛКА"?
ПОСПІШАЙТЕ ПЕРЕДПЛАТИТИ ЙОГО, ЩОБ ВАШІ ДІТИ НЕ ЗАБУЛИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ!
ЦІНА НА РІК – 8 ДОЛЯРІВ**

Анатолій Лисий

ПРО ПРАЦЮ ККДУ В УКРАЇНІ ПЕРЕД ВИБОРАМИ

Координаційний Комітет Допомоги Україні, притримуючись засад свого статуту, вже давно працює в Україні, як активна частина допомогової акції, яка пливе з діяспори в Україну. Надійшов час, щоб ця допомога стала поширеною і своєрідною у передвиборчий період, коли вибори до нового парляменту України будуть вирішувати майбутній шлях, а то й долю української держави.

Вже раніше преса повідомляла, що в цьому передвиборчому часі політичні сили групуються навколо чотирьох ідейно-політичних напрямів: демократичний, націоналістичний, партія влади і соціялістично-комуністичний.

Прихильники першого виступають за правдиво-демократичну Україну і переконують виборців, що головну вину за проблеми несе партія влади, тобто партократи і комуністи.

Другі — націоналісти є значно радикальніші і агресивні та переконують виборців, що потрібна національно-оперта влада, яка буде рушійною силою в державобудуванні.

Третя — партія влади — це „ситі коти", які опанували всю адміністративну систему і твердять, що це демократи винні за дотеперішні невдачі.

Комуністи-соціялісти відверто вимагають повернення до СССР та комунізму.

Хоч на початках передвиборча кампанія відбувалась досить мляво, що і турбувало українців з діяспори, тепер, всього десять днів перед виборами, кампанія помітно активізується. Також видно збільшене зацікавлення до виборів серед населення України.

У недавньому минулому, ряд членів Екзекутиви ККДУ перебували у Києві у передвиборчий час та брали активну участь у наміченій праці. Останньо, на прохання Екзекутиви ККДУ, я є представником, спостерігачем та довіреною особою для зв'язку та допомоги демократичній коаліції перед виборами. Незабаром, перед критичною другою турою виборів, приїдуть також інші члени Екзекутиви. Отже, головне вістря допомоги ККДУ є спрямоване на співпрацю з т. зв. Виконавчим виборчим комітетом Демократичного Об'єднання „Україна". Цей комітет, очолений Левком Лук'яненком, об'єднує 40 політичних і громадських організацій, які погодились співдіяти в кампанії перед виборами. Завданням комітету є координувати працю обласних виборчих комітетів, які є створені по всіх областях України (крім трьох західніх, які вибрали незалежний шлях). Одним з важливих аспектів праці комітету є привести до узгодження демократичних кандидатів, щоб не допустити до розпорошення голосів. Це, на жаль, не скрізь вдалося. На цей день демократичний бльок досяг узгодження на 368 кандидатів, яких тепер підтримує комітет. (По цілій Україні вибирається 450 депутатів до Верховної Ради).

Від початку кампанії ККДУ співпрацює тісно з Виборчим комітетом сьогоднішній представник, як і попередні, перебуває в майже щоденному зв'язку з комітетом, як спостерігач, бере участь в нарадах та регулярних засіданнях кожної середи, на яких подається звіти і приймається рішення відносно стану по округах. Потреби Виборчого комітету ретельно розглядаються Екзекутивою ККДУ відповідно до проєктів і програм, і, якщо вони в згідності із статутом ККДУ, приймається відповідні рішення. Можна вже тепер дати приклади такої праці ККДУ: уділено допомогу для проєкту, представленим Українським Студентським Центром „Свобода Вибору". Ця організація молоді працює по цілій Україні з метою заохочення населення до виборів та подає інформації про потребу демократичних змін у суспільстві. Члени „Свободи Виборів" роз'їжджають по Україні в маленьких групах (два-три студенти) і зустрічаються з місцевими організаціями молоді. Проєкт „Червона Рута" також дістає позитивне відношення від ККДУ. Ця група, з 40 молодих мистців вокально-музичного характеру, об'їжджає Україну автобусами і виступає в багатьох містах, особливо в східніх областях.

В Києві створено заходами діяспори Пресовий центр, який є інформативним осередком для чужинців. Він поширює інформацію українською і англійською мовами про хід передвиборчої кампанії. Прес центр видає брошуру „Вибори-94" в цих двох мовах. Цей центр також втішається увагою ККДУ і отримав допомогу. ККДУ сприяв проведенню молодечого форуму, який відбувається в Києві 12-го лютого, рівно ж приділив увагу та допомогу З'їзду інтелігенції Києва, що відбувся 26-го лютого, як також З'їзду робітників Києва 19-го березня ц. р.

Крім Виборчого комітету, особливу увагу ККДУ приділив Жіночій Громаді, Об'єднанню „Демократичні Ініціятиви", студентському центрові ЦеСУС, Лізі Матерів та Сестер Солдатів та Офіцерів України, „Просвіти" та іншим організаціям, які беруть активну участь у передвиборчій праці.

Крім цього ККДУ активно підтримує пресу і створив зв'язки з такими пресовими органами: „Кримська світлиця в Симферополі, „Східний Часопис" в Донецькому, „Наше слово" в Луганському, „Громада" і „Сіверщина" в Чернігові, „Просвіта" в Ніжині, „Вісті з України" в Києві та інші.

Представник ККДУ кілька разів виступав в радіо,

(Закінчення на стор. 3)

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Володимир Баран

Малярська виставка Олександра Ткаченка в Дітройті

Олександер Ткаченко — маляр, який виростив свій талант в Україні, в Дніпропетровському Художньому Училищі, з якого вийшли такі відомі мистці як Ф. Гуменюк і О. Бородай. І хоча перебуває в Америці дещо більше як два роки, вже дав цілому рядові американських та канадських міст пізнати себе як маляр, з власним, оригінальним творчим обличчям. У Дітройті він виявив також свій стиль, малюючи святилище в церкві св. Івана Хрестителя та в новому будинку церкви св. Йосафата, де апотеоза багатої України вітає цих, хто вступає у пороги цього будинку.

Його творчість — це доказ, що не існує безнаціональне мистецтво. Коли національні елементи вповні відкриті в мистецтві, тоді це тільки фолкльор, коли національний елемент виявлений лише в атмосфері картини, а сюжет служить тільки як посередник, тоді виявляється глибина задуму та національна духовність, її незаступиме обличчя. Таким власне є малярство О. Ткаченка. Дуже багата є його тематика, українська тематика, в першій мірі жінок, дівчат та дітей. Релігійну тематику він заторкає також в таких картинах як „Рождество", „Втеча до Єгипту", „Мати Божа на тлі церкви". Ці картини трактовані також тільки йому в притаманний спосіб. Передусім нема в них нічого традиційного. Він людина сучасна, і йому байдуже як колись хтось малював ці сюжети. Він глибоко просякнутий духом своєї землі і вірить, що так буде уявляти сучасна українська людина народження Христа.

А далі йде цілий ряд розкішних сцен: малювання крашанок, розмова при криниці, тужливий погляд дівчини при відкритому вікні, захоплення дітей великодніми „бабками", отара овець з пастушком на полонині. Ці сцени життя нашого села і нашого народу дещо ідеалізовані, бо дівчата ідуть до праці гарно убрані та у веселому настрою. Це вже вияв любови до свого рідного, яке хочеться бачити гарним чи навіть досконалим. Що дальше є характеристичне для його картин — це живий зв'язок людини з природою. Чи це збіжжя, дерева, квіти, кожна картина їх має. Дівчина із снопом пшениці — це апотеоза багатства нашої землі. Яка приємна картина групки молодих колядників, скільки спогадів вона навіває. Рослинність у нього не реалістична, а стилізована, як зрештою і стилізовані обличчя його сюжетів. Фон його картин спокійний, барви пастелеві викликають почуття лагідности. Майже непомітні змінливости насвітлення, як і тінювання кольорів. Зате пару картин модерного трактування із пізнавальним сюжетом, виявляють багатство відтінів зближених кольорів, що вказує на проникливе відчуття їх нюансів.

Олександер Ткаченко сильна, оригінальна творча сильветка. Хто раз познайомиться з його творами легко пізнати його серед інших. Не забуваймо, що виростав він у довкіллі, де треба було малювати згідно з наказом. Він витворив свій стиль, плекає свої теми, які твердо стоять на рідній землі.

Сьогодні в час поширеного абстракту, є приємно стрінути мистецтво, ціллю якого є творити красу та бути співзвучним з тим середовищем, в якому воно твориться. Малярі абстрактів заявляють, що малюють свої думки. Ми вдячні Олександрові Ткаченкові, що малює те, що відчуває його душа, а ми — розуміємо.

Виставка відбувається в галереї ЕКО в днях від 18-го до 26-го березня 1994 року.

Роман Юревич

ПРЕСА УКРАЇНИ: ВІДДАЙМО ЇЙ НАЛЕЖНЕ!

I

Мій знайомий з Ню Йорку Василь П., який останніми роками досить часто відвідує Україну, завжди привозить звідти десятки різних газет, журналів. І хоч, як сам каже, „високих шкіл не кінчав", але цікавиться політикою, економікою, літературою, — взагалі всім тим, чим живе молода незалежна держава.

— Знову газети привіз? — не то жартома, не то серйозно питає сусід, як тільки Василь приїжджає з України.

— Знову привіз! Дати прочитати?

— Нема там нічого цікавого. От пишуть... А кажуть „паперу нема".

Василь стримує себе. Мовчить. Знає, що не переконає. А коли сусід відходить, дає волю словам, ніби хоче позбутися якогось тягара, що лежить на серці:

— Не розумію таких людей: не бачив, не читав, навіть у руках не тримав ні одної газети з України, а береться критикувати! Та ще й інших хоче переконати... Сказав би це колись, років чотири — п'ять тому, я не заперечував би, але не нині... А ще маґіетер! — не вгавав Василь.

— І чому ти дивуєшся? — втрутилася дружина. — Хіба він один такий?.. Або он скільки наших „діяспорників" приїжджає з України, а запитай щось, починають нарікати: то води нема, то їда не така, то ціни високі. І за цим світу Божого не бачать. Ніби лише цим живе Україна, ніби проблем інших нема. Взяти хоч би пресу: скільки тих газет виходить, а одна на одну не подібна. Кожна має своє обличчя. Не те що колись. А що багато їх виходить — добре! Значить, люди читають, людям потрібне друковане слово, люди тягнуться до знань, до світла.

Я пригадав, як торік у залі готелю Гілтон Ґейтвей в Нюарку, де відбувалася Конвенція УАКРади, д-р Євген Прийма зробив добру справу — влаштував невелику виставку газет з України. Делеґати Конвенції радо оглядали, цікавилися. І хоч на столику був попереджувальний напис „Просимо газет додому не брати!", хтось таки не витримав, „позичив". Але д-р Є. Прийма не сердився, навіть зрадів: „Це нічого. Це навіть добре! Значить, є ще люди, які цікавляться пресою України. І це мене радує!"

Радує, коли наші люди, відвідуючи Україну, привозять звідти газети, журнали, коли передплачують їх, а головне, читають, вміють побачити, як до невпізнання змінилася преса України, можуть оцінити ту велику і корисну працю, яку роблять журналісти молодої незалежної держави: формують громадську думку, виховують молоде покоління в національному і релігійному дусі, знайомлять його з правдивою історією нашого народу, з його традиціями, розповідають про забуті чи десятиліттями замовчувані імена громадських і політичних діячів, письменників, викривають недоліки, обговорюють проблеми, яких нині чимало на шляху до зміцнення нашої незалежности тощо.

„Кожна газета має своє обличчя", — сказала тоді жінка Василя. І це теж правда. А ще недавно всі вони — і змістом, і формою — нагадували одна одну, оті „Радянська Україна", „Радянська школа", „Радянська Волинь", „Радянська освіта", „Радянська Донеччина", „Радянська Житомирщина", „Радянська жінка". У західніх областях України, наприклад, виходило аж чотири районні газети з однією і тією ж назвою „Радянська Верховина": у Надвірній Івано-Франківської области, у Сколе Львівської, у Міжгір'ї Закарпатської і у Вижниці Чернівецької. Ніби не можна було придумати іншої назви. Або оті „Правди": і „Львовская правда", і „Правда Украины", і „Вінницька правда", і „Ворошиловградская правда", і „Днепровская правда", і „Карпаті ігаз со" („Закарпатська правда", угорською мовою). І над усіми ними „висіло" оте обов'язкове „Пролетарі всіх країн, єднайтеся!" Можна було ще зрозуміти, до деякої міри виправдати, коли це гасло було на центральних (всесоюзних) чи республіканських газетах. Їх пересилали за кордон, їх можна було там купити, передплатити, їх могли читати пролетарі в усіх країнах світу. Але дивно виглядало, коли районна або міська газета закликала пролетарів до єднання, а її абсолютно не можна було ні переслати, ані перевезти за кордон, щоб французький чи американський пролетар, прочитавши, задумався: „А може дійсно треба нам єднатися з пролетарями українськими?!"

Закінчення буде.

Галина Маняко

Віддаю свій голос за Шевченка

Мені наснилось: партій в нас нема,
А тільки є Шевченко в наших душах,
Й свобода нас, мов мати обійма,
І нас ніхто облудою не душить.
Мені наснився яблуневий цвіт,
Що усміхнувся в серці України
І наша єдність розбива ґраніт,
І розцвіта в Чорнобилі калина.
І рідна мова знову воскреса,
Й на ній щебечуть наші вільні діти,
І навкруги не лихо, а краса,
Й добробут може кожного зігріти,
Мені наснилось: всі ми ідемо
І майбуття з Пророком в наших душах,
Й за Україну голос віддамо,
І нас Росія більше не придушить
Новим тираном. А без неї ми
Згадаємо усі, чиї ми діти,
І звільнимось від рабства і пітьми,
І будемо, як люди, в світі жити.
О, Боже! Поможи Шевченкові й нам,
Щоб ярма не знала Батьківщина,
Я голос і життя за те віддам,
Щоб для Землі не вмерла Україна.

Віктор Батюк

ЗАПОВІТАМИ ШЕВЧЕНКА ВСТАЄ УКРАЇНА

III

Кращі сини України — Гончар, Павличко, Ліна Костенко, Іван Драч і сотні менш відомих слідом за Кобзарем підносили народну справу, не чекаючи слушної години, бо в уявній розмові з Кобзарем Ліні Костенко — на скарги про важкі умови для творчості самовиявлення — ґранітний Тарас відповідає:

А ви гартуйте ваші голоси!
Бо пам'ятайте, що на цій планеті,
Відколи сотворив її Пан Бог,
Де не було епохи для поетів,
Але були поети для епох.

Це ж стосується самого Шевченка, то він — для сторіч, що охоплюють безліч епох. Авторитет, вплив, історична незаперечність Шевченка в Україні настільки очевидні, що хоч як комусь було б не по дорозі з нашим генієм, вони мусили миритися з існуванням цих духовних витоків нашого життя і про людське око визнавати його, хутенько пхаючи Тараса десь між постатями російських революціонерів-демократів. Часами бюрократичне невігластво доходило до смішного.

Пригадується, як у 1973 році вручались Шевченківські премії — письменникові П. Загребельному, скульпторові Галині Кальченко — за пам'ятник Лесі Українки на бульварі її імени. Від Уряду лауреатів вітав заступник голови Ради Міністрів, переведений на цю роботу з ЦК. Ледве читаючи по-українськи написану для нього промову він бовкнув: „Поздоровляю вас з присвоєнням премії імени товариша Шевченка" Бо саме так звик розшифровувати літеру „Т" перед прізвищами цей апаратник, що тим самим, живучи на Україні, цілковито виказав своє невігластво в нашій культурі.

То був час, коли „на нашій — не своїй землі" і нашим клясикам доводилося на папері спрощено потрактовувати Шевченкову творчість, щоб зберегти його для читача, в надії, що народ зрозуміє і сам розбереться. І читач розбирався.

Коли учень в школі біля дошки з почуттям і на повний голос майже кричав:

За горами гори,
хмарою повиті,
засіяні горем, кровію политі,

Коли доходило до слів —

До нас в науку, ми навчим,
почому хліб і сіль почім...
У нас же світа, як на те —
Одна Сибір неісходима,
А тюрм! А люду... Що й лічить!
Од молдованина до фінна
На всіх язиках все мовчить,
Бо благоденствує!

Це приголомшувало. Це було те, чого годі знайти в газетах, але ж ці кілька речень, більше як що інше, характеризували не лише царську, а й нашу „радянську щасливу" дійсність. Здавалося, що мають відчинитися двері, і зайде хтось з функціонерів влади і запитає: „А кого, яку владу ти, відміннику, маєш на увазі, надриваючи голос про тюрми і про Сибір?" А кого, яку владу мусив бачити за тими гнівними Тарасовими рядками школяр, у якого в 30-ті роки діда по матері вбили на допитах, а діда і бабу по батькові і батька вислали в „Сибір неісходиму", за те, що надміру працювали, бо не хотіли бути голодранцями і не були. Який Кавказ я мусив мати на думці, коли в поїздках в кавказькі гори бачив відлякуючі безлюдні аули, де саклі зяяли чорними пастками порожніх дверей, бо їх законних власників — двісті тисяч балкарців — кілька років перед тим брутально всіх до одного вивезли в середньоазійтські піски на новітнє проходження Тарасових мук.

„Кавказ" — поема надзвичайної вибухової емоційної сили. Кожен народ на Кавказі певен, що то написано саме про нього і тільки про його долю. Так, кабардинці, що з ними не раз доводилось говорити, переконані, що „Кавказ" написано про них, даґестанці, що про них, азербайджанці і грузини, що не про тих і не про тих, а саме про них. І не визнають жодних заперечень. А я й не заперечував, бо серцем знаю, що „Кавказ" Шевченка, як і „Мойсей" Франка розповідає не про кого іншого, а про нас, про нашу долю, про трагедію вікового поневолення і велич української непокори і боротьби.

Закінчення буде.

40 років у мирі і злагоді



Подружжя Буняки з родиною і приятелями.

20-го лютого цього року я мав щастя побувати на 40-літті вінчання моїх приятелів Петра та Наталки Буняків.

Воєнна хуртовина закинула нас за океан — на п'ятий континент, в Австралію. 1949 року я прибув до Перту, де нас чекала важка фізична праця, за яку ми були зобов'язані австралійському урядові — на два роки. Кожний з нас мріяв повернутися з пустель — австралійських сагар — до міст, де починало пробуджуватися наше громадське життя. У Перті я і пізнав молодого енергійного хлопця Петра Буняка.

І в переходовому таборі, за 60 миль від Перту, в Нортгамі, зорганізувалося українське життя. Я мав нагоду пізнати там гарну вродливу панну Наталю Гніздієнко.

Ми творили наші національні хори, школи українознавства, танцювальні гуртки, спортові товариства. Постала і перша українська церковна громада — УАПЦ, яку очолював о. Григорій Фомічевський. Всі ми спільно ходили до церкви, а відтак приїхав священик для українців-католиків — о. Юрій Сполітакевич. Головою громади були д-р Мричко, потім — д-р Мінцінський і дуже довго — Павло Ґутей.

1954 року Петро Буняк одружився з Наталею Гніздієнко і в них народився перший син — Гриць. 1958 року подружжя Буняки з сином виїжджають до Америки, поселюються в Ню Йорку, а відтак переїжджають до Нюарку, згодом до Лівінгстону, Ню Джерзі. У них народжуються другий син Борис та дочка Христина.

Незадовго П. Буняк зі своїм товаришем, якого знав ще з дому з Бережан, відкриває власне підприємство направи авт, що потрапляли в аварії. Справа досить добре розвивалася, але це не задовольнило П. Буняка і за короткий час він купує власне велике приміщення на рухливій вулиці Пассейк авеню в Колдвеллі, Н.Дж., що називалося „Спаркі", і приймає на працю багато робітників. Його бізнес розвивається дуже добре.

Наталка вдома виховує троє дітей у патріотичному дусі, посилає їх до Пласту, школи українознавства. За фахом вона — бухгальтер і допомагала своєму чоловікові.

Старший син закінчив студії і став інженером — працює в американській фірмі на високій посаді. Оженився з Люсею Салат. У них є троє дітей, що прекрасно володіють українською мовою, а самі вони викладають у школі українознавства.

Син Борис закінчив медицину і одружений з Лідою Ґвозда з Сиракюз, Н. Й. Мають троє дітей. Діти чудово говорять по-українському.

Дочка Христина здобула високу освіту і працює в американській фірмі. Вийшла заміж за Степана Бица з Дітройту. Його батьки — мої краяни з Підгаєччини. Степан працює у підприємстві свого тестя і є менеджером. Їхній син чудово говорить українською мовою.

Коли ми приїхали до старшого сина Григорія та його дружини Люсі, хата вже була заповнена приятелями, а найбільше товаришами по зброї, дивізійниками. Були також подружжя Голинські, Кобрини, Сиґіди, Величковські, Селенки, Федоренки, Курилики, Мазярі, о.Богдан із сином.

Старший син, господар дому, привітав своїх батьків та подякував за піклування про нього, згадав свої молодечі літа, які він провів з батьками. Другий син Борис також дякував батькам за те, що вони опікувалися ним у дитинстві і виховали в українському дусі і тепер він має змогу прищепити рідну мову своїм дітям.

Потім промовляла дочка Христина. Вона звернулася до батьків з гарячою подякою, згадала милі пригоди з дитинства.

І тут виринає думка: якими гордими мусять бути батьки, що втримали своїх дітей коло українства, що вони не пропали в чужому морі. І не тільки діти, а й онуки щебетали серед нас українською мовою.

І тут я бачу, що найбільша заслуга в цьому Наталки, бо Петро цілий час був зайнятий у своєму підприємстві.

Якби ми хоч на 50 відсотків могли втримати своїх дітей при українстві, то яка це була б велика сила! Ми б сьогодні набагато краще стояли, бо вони робили б для нас чуда в американському житті. І тих чуд може доконати тільки патріотична українська мама.

Ярослав Кулинич

В Україні

(З інформацій УНІАР)

КИЇВ. — Національний Банк України розіслав усім комерційним банкам телеграму з проханням поінформувати, яку другу валюту з колишніх країн комуністичного бльоку та СССР, окрім російського рубля, доцільно виставляти на торги Українській Міжбанковій Біржі. Не виключене відновлення валютних торгів за тверду валюту. На сьогодні Українська Міжбанкова Біржа проводить торги з білоруським рублем і казахським теньге.

КИЇВ. — У Будинку Вчителя відбувся вечір, присвячений проголошенню Четвертого універсалу Центральної Ради України. Виступили історики Валентин Мороз і Анатолій Трубайчук. В. Мороз сказав, що криза, у якій опинилася сьогоднішня Верховна Рада, є такою глибокою тому, що члени парляменту не врахували досвіду УНР.

ЖИТОМИР. — У Малинській виборчій окрузі зафіксовано порушення вимог передвиборчої агітації з боку голови Християнсько-Демократичної Партії Віталія Журавського, який кандидує на Житомирщині в окрузі 163. За даними окружної виборчої комісії, у районі розповсюджені агітаційні летючки з підписом начальника відділу боротьби з корупцією Григорія Омельченка із закликом голосувати на В. Журавського. Окружна виборча комісія кваліфікувала це як порушення ст. 33 пункт 5 та ст. 31 пункт 6 закону про вибори.

КИЇВ. — Голова Центру Ринкових Реформ, кандидат до Верховної Ради Володимир Лановий, який очолив новий передвиборчий бльок „Реформи для народу", на пресовій конференції 16-го березня окреслив головну мету створення бльоку як „передвиборчу консолідацію сил" з метою стабілізації економіки, прискорення народної приватизації і аграрної реформи тощо. Голова Партії Вільних Селян Василь Гордієнко сказав, що є програма В. Ланового і програма Володимира Черняка — перша від „Нової України", друга — від Руху. Лановий заперечив можливість створення власної партії на основі бльоку „Реформи для народу" і можливість висунення кандидатів на пост Президента.

ХАРКІВ. — Подружжя Микола і Тамара Май заснували перший у Харкові приватний дитячий притулок. Маючи семеро власних дітей, вони прийняли ще 13 сиріт. У своєму фермерському господарстві вони обробляють 32 гектари землі і розвивають народні промисли, навчаючи дітей бондарства та ткацтва.

КИЇВ. — До Центрального виборчого комітету 14-го березня надійшла 31 заява від кандидатів на депутатів про зняття їхніх кандидатур з виборчих лист. Ще чотирьох знято у зв'язку з їхньою смертю.

Виміна...

(Закінчення зі стор. 1)

Рамони, Пет Фогарті, батьки якої є українцями. Вона із преси України вичитала про такі вимінні програми і увійшла в переписку з директором школи в Києві, імені славної американської дівчинки Саманти Сміт, що свого часу писала до президента СССР Юрія Андропова та відвідувала його в Москві.

15 дітей з цієї школи у віці 10—17 років і директор школи Євген Солодов живуть тепер в Рамоні в американських родинах та відвідують місцеві школи.

Чи мають ці діти будь-який контакт з українцями — не відомо. В щоденнику „Сан Дієго" була стаття про добре діло П. Фогерті і про те, що вона найшла гостинні американські родини, що прийняли киян. Про українців ми там не найшли інформацій. Ця група буде перебувати в ЗСА до половини травня. Скільки подібних груп відвідує ЗСА немає переліку і немає в ЗСА організації, яка б таким переліком та контактом з українськими дітьми займалися. Як видно з американської преси, американські родини та школи приймають українські групи дуже сердечно.

Про працю...

(Закінчення зі стор. 2)

давав інтерв'ю газетам („Літературна Україна", „Вісті з України", Східній Часопис"), виступав з промовою перед кадетами Українських Військових Училищ в Києві та виступав у телевізії Міністерства Військових Сил України..

В останніх днях перед виборами, Виборчий комітет співпрацює із групами, які підготовили реклями на телевізію та звернення до виборців.

Крім ККДУ тут є представники української діяспори з інших організацій та країн. Велику активність проявляють представники Канадського Комітету для відродження України, які тісно співпрацюють з ККДУ. Також велику активність в цій частині України виявляє ОУН(м), яка співдіє з Виборчим комітетом ОУН(б) та КУН концентрують свою увагу на західню Україну.

Праця представників з діяспори має відбуватися в рамках Виборчого закону України, згідно з яким, іноземні громадяни не мають права втручатися у виборчі процеси в Україні. І хоч ККДУ цього придержується, на жаль не всі з діяспори звертають на це належну увагу. Це привело до багатозначної заяви голови Пресцентру Служби Безпеки України, Анатолія Сахна, який у телевізії в Києві заявив 16-го березня ц. р., що є випадки втручання іноземців з діяспори у виборчу кампанію. „Ми знаємо про це, знаємо про такі спроби", — сказав він, — „слідкуємо за ними і зробимо відповідні заходи". Від цього стало трохи холоднувато, та й погода в Києві якась ніби між зимою і весною.

Що ж можна передбачити? Буде відхід виборців у сторону комуністично-соціялістичного бльоку. Партократи трохи потерплять, але не багато. Демократи з напругою втримають свої позиції, але в основному склад Верховної Ради мабуть не зміниться.

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ

СПИСОК ЖЕРТВОДАВЦІВ НА АМБАСАДУ УКРАЇНИ У ВАШІНҐТОНІ

Ч. 9.

Нижче подаємо повний список жертводавців округи Олбані, Н. Й., які зложили свої датки під час відзначення Другої річниці Самостійности України і перепроваджено Всегромадським Комітетом під головуванням Михаїла Гереца і скарбника Тараса Шипилявого.

При цій нагоді Дирекція Фундації ПДПУ висловлює своє щире признання всім жертводавцям і всім збірщикам за їхній високо патріотичний почин і сподівається такої підтримки у майбутньому.

по 1,000 дол. або більше — д-р Александер і Дарія Якубович (3,000 дол.), Іван й Ева Урбан (1,070 дол.), Сестрицтво Покрови Пресвятої Богородиці в Трой, Н. Й., Братство св. Петра і Павла при Українській Католицькій Церкві в Коговз, Н. Й., Товариство Братства св. Николая — УНС - Відділ 13 у Ватервліт, Н. Й., Орест і Марійка Бойчук, Михаїл й Алла Герець, Надія і Марія Касянчук, Володимир Літинський, Михаїл й Ольга Павлів, Андрій Підвербецький;

по 500 дол. — Дмитро Кулик, Іван Мандро, Василь і Дороті Мокей, Іван і Любомира Мокей, Іван й Анна Романишин;

по 400 дол. — Українська Католицька Церква св. Петра і Павла в Коговз, УККА — Округи Албані, Н. Й., включаючи Коговз, Трой і Ватервліт;

по 250 дол. — Українсько-Американський Горожанський Клюб в Ватервліт, Н. Й., Михаїл і Дана Бережанські;

по 240 дол. — Українська Католицька Церква Непорочної Марії в Трой, Н. Й.;

по 200 дол. — Союз Українок Відділ 34 в Коговз Н. Й., Американці для Демократії в Україні, Організація Оборони Лемківщини, Антін й Ольга Білинські, Микола і Марійка Філь, Іван і Марія Карабін, Роман і Мері Мацюк, Роман Маселко, Стенлей і Катерина Мочульські, Евген й Анна Наболотні, Теодор й Ольга Ракочі, Василь і Катерина Терлецькі, Маріян Тимчишин;

по 150 дол. — Іван і Мірі Куфель;

по 100 дол. — Оборона Чотирьох Свобід України — Жіноча Ліга — Амстердам, Н. Й., Союз Українок — Відділ 99 — Ватервліт, Н. Й., Оборона Чотирьох Свобід України — Амстердам, Н. Й., УНС — Відділ 266 в Амстердам, Н. Й., Дружина Пань Клюбу у Ватервліт, Н. Й., д-р Андрій й Елізабет Баран, Зеновія Білас, Микола Бобеляк, Василь й Александра Боднар, Соня Черпак, Дмитро Хорват, Богдан Хорват, Давид і Лінда Коч, Теодор і Стефанія Демчар, Іван і Гелен Демчар, Андрій й Ева Демчар, Василь Дзюба, Михаїл Ґрещак, Константин і Мері Галецкі, Степан і Віра Галібей, Володимир Гарбач, Петро Гаресим'як, Роман Гаресим'як, Текля Гаврилюк, Анастазія Голубець, Григорій Ільницький, Методій й Анна Янішак, Стефан Єдинак, Антій й Олена Качан, Василь Клим, Дмитро й Анна Коцан, Василь Коцур, Семен Когут, Стефан Ковальчук, Геррі і Барбара Ковальчук, Богдан і Керен Крушельницькі, Мирослав Кривулич, Ярослав і Дозя Кушнір, Стефанія Кушнір, Василь і Ніна Левицькі, Евгенія Макух, Іван і Надія Мандзій, от. Володимир й Адріяна Маручак, Петро Мазак, Ралф й Анна Моріяні-Павлів, Богдан Наугольник, Мирон і Стеля Назарко, Олег й Уляна Омецінські, Анастазія Пастернак, Йосиф Пащак, Федір Пашко, Остап і Софія Поповські, Михаїл Поповський, Олекса Пристай, Василь Роман, Іван Ротко, Анна Римарук, Стефан Саляшник, Михаїл і Марія Савків, Михаїл Савків, мол., Василь і Віра Селедець, Касіян й Оля Семчук, Михайло Сенета, Павло і Теодозія Шевчук, Мирося, Оля і Христя Шийка, Михайло Швидаченко, Параскевія Слович, Зіна Сміт, Петро й Анна Спяк, Володимир Стадник, Кость Стефанів, Михаїл і Наталія Стемскі, Мирон і Домна Свідерські Евгенія Шанц, Софія Тернова, Петро Терновський, Іван Удич, Анна Урбан, Ева Урбан, Вілліям і Наталка Я. Верзопе, Володимир й Олена Варшона, Василь Яримишин Михаїл й Іда Заблоцькі, Ніколяс Завіский, Іван Заляско, Іван Зеребинський, Алла Герец в пам'ять бл. Кузьми Легкого;

по 75 дол. — Богдан й Ірена Чорні, Тетяна Чучман;

по 50 дол. — Михайло Бабяк, Стелля Бачинська, Михайло Барна Ольга Бирщ, Стефан і Каролина Бездух, Богдан Хомич, Александер і Івонна Конрад, Теодор і Марджі Федак, Іван і Марія Філь, Стефан й Анна Ґебуса, Микола Ґула, Іван і Марія Грецковян, Ян і Лідія Гудак, Стефан і Марія Янішак, д-р Іван Барбара Ярмолич, Василь Єдинак, Володимир Клим, Марія Комар, Володимир і Гелен Кошикар, Сем Ксенич, Зенон і Христина Кіфор, Марія Матейчук, Стефан і Катерина Миколишин, Павло і Сандра Олековські, Петро Парашак, Антін і Діяна Пасінелля, Якоб і Дарія Спяк, Михайлина Шот, Петро Урач, Павло Войцеховський, Микола й Анна Задерей, Ольга Зеглевич, Іван й Ольга Зендран;

по 40 дол. — Роман й Ірена Ярош, Марія Павлот, Мері Фелок (35 дол.);

по 30 дол. — Андрій Дурбак, Джім і Ліда Лоґерціо, Анна Мартинюк, Йосиф і Павлина Мерена, Роман і Ярослава Ракочі, Ярослав Римар, Павло і Параска Спяк, Іван й Анна Сидор, Захарій Зендран;

по 25 дол. — Іван Барна, Анна Філь, Ольга Оліяник, Михаїл і Юлія Пієтро, Ірена Родд, Роман і Маруся Семчук, Ярослав і Ірена Скалій, Марія Скалій, Василь Слободян, Йосиф і Гаша Вансович, Мирослав Юрчук, Анна Жовнір;

по 20 дол. — Юрій Бобиляк, Богдан і Мирослава Буранич, Іван і Орися Цалка, Онуфрій Хомич, Марія Хомич, Джейн Ціолко, Іван Дурбак, Василь й Анна Ґоґоша, Каті Ґубек, Михаїл Янішак, Дарія Кендзерска, Пол Клим, Февронія Кошикар, Михаїл й Антоніна Мисак, Леся Примо, Григорій і Ніна Сорока, Аксентій Урбан, Віра Вакуленко, Марія Яремко, Дарія І. Билов (15 дол.);

по 10 дол. — Соня Бішко, Василь Ільницький, Софія Мисак, Анна Шушко.

ЗА ДИРЕКЦІЮ ФУНДАЦІЇ ПІДТРИМКИ ДИПЛОМАТИЧНИХ ПРЕДСТАВНИЦТВ УКРАЇНИ

д-р Степан Ворох, Марта Шмігель, Дамян Кордуба



... Виставка ...
Картин — Скульптури
Ореста Поліщука
28-го березня - 15-го квітня
відкриття - 10-го квітня
2-ої год. - 5-ої год. по пол.
Montgomery College
Art Department Gallery
51 Mannakee Street
Rockville, Maryland 20850
301-279-5115

Air Ukraine

Прямий переліт з Ню Йорку до Києва

У ВІВТОРОК, П'ЯТНИЦЮ І НЕДІЛЮ

За резерваціями й інформаціями просимо телефонувати

1 (800) - UKRAINE

або

звертатися до свого подорожнього бюра

AUA VISA SERVICE
(212) 557-4044 100% Guaranteed

Air Ukraine ■ 551 5th Avenue ■ Suite 1010 ■ New York, N.Y. 10176

У горю повідомляємо рідних, приятелів і знайомих, що в суботу ранком, 26-го лютого 1994 р. в лікарні, відійшла у вічність ДРУЖИНА, МАТИ, СЕСТРА

бл. п.

ІНГА СОБЕНКО

ПОХОРОН відбувся в середу 2-го березня з церкви св. Юра в Ню Йорку, на цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

муж — МИКОЛА
донька — ЗЕНЯ
син — ЛЮБОМИР

Ділимося сумною вісткою, що в понеділок, 21-го березня 1994 року у Філядельфії відійшов у вічність по довгій і тяжкій недузі на 79-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО І ДІДО

бл. п.

ОРЕСТ ОМЕЛЯН КОМОРОВСЬКИЙ

колишній в'язень Берези Картузької

ПАНАХИДА відбудеться в четвер, 24-го березня 1994 р. о год. 7:00 веч. в похоронному заведенні Насевичів при Френклін і Бравн вул.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в п'ятницю 25-го березня о год. 11:00 ранку в церкві св. о. Миколая при 24-ій вул., а відтак на цвинтар св. Марії на Факс Чейсі, Па.

Горем прибиті:
дружина — СОФІЯ
син — ЮРІЙ з дружиною ЛЕСЕЮ і дітьми МАРКОМ І АНДРІЄМ
дочка — ЯРА

Замість квітів на могилу просимо жертвувати на Фонд Допомоги Україні — Рух.

На продаж окремі числа минулорічних журналів з України:

«ДЗВІН», «ПОЛІТИКА І ЧАС», «ПОЛІТИЧНА ДУМКА», «ЕКОНОМІКА УКРАЇНИ», «УКРАЇНСЬКИЙ СВІТ», «КИЇВСЬКА СТАРОВИНА» та ін.

Щодо наявних примірників і цін на них просимо телефонувати до книгарні

«СВОБОДА»

на число (201) 434-0237

Кількість примірників дуже обмежена

Вшановано Т. Шевченка на „Михайлівці"

У неділю, 13-го березня, після Служби Божої та сніданку, в залі церковці св. Архистратига Михаїла в Дженкінтавні біля Філядельфії відбулося свято в честь Тараса Шевченка.

Цим разом свято відбулося силами новоприбулих з України, головним чином їхніх малолітніх дітей. Сцена була спеціяльно оформлена на це свято. Діти виступали святково одягнені, були відповідно розташовані на сцені. Посередині — козак з бандурою.

Вступне слово виголосила Володимира Дух. Вона керувала імпрезою і навчила семеро діточок у віці 5—6 років коротких деклямацій. Діти виголошували тексти сміло, голосно та виразно. Було видно, що вона не вперше працює з маленькими дітьми. Володимира Дух звернула увагу на вимову, інтонації, акценти та подачу слова. Все проходило дуже гладко. Дорослі теж брали участь, вони більшістю виступали, щоб створити належну цілість, що, очевидно, осягнули.

Кожну точку публіка нагороджувала щедрими оплесками.

Новоприбулі з України влили нову, свіжу кров у діяльність парафії св. Архистратига Михаїла на довгі роки, на що вказує згадана дітвора, на якій оперто свято в честь Тараса Шевченка.

К. Яр.

35-ліття „Пісні України"

35-ліття щоденної української радіопрограми „Пісня України" — це небувале досягнення громади Торонто, досягнення її власника Прокопа Наумчука.

35 років українська пісня, українське слово, вісті, оголошення щодня можуть прийти до кожного з нас, тільки натиснути ґудзичок... Щорічно „Пісня України" приготовляє концерт для своїх слухачів. Так і цього року. Але цьогорічний концерт був особливий з кількох причин: це жсвяткування 35-ліття і вперше на концерті був присутній амбасадор України в Канаді Віктор Батюк, який виступив з привітом.

Програма концерту була довга, але цікава хоч би тим, що виступали майже виключно виконавці з України, яких ми мали нагоду вперше почути і побачити, і вони були для нас несподіванкою. Приємне враження зробили танцювальний ансамбль „Вірність", солістка Любов Клопотовська з Івано-Франківська, Галина Демчук з кіностудії ім. О. Довженка в Києві, Олег Лихач з Львівської опери, гуморист Роман Подоляк, фолкльорний ансамбль „Верховинці" зі солістом Іваном Лахоцьким. За це належиться „Пісні України" признання, вона завжди дає нагоду невідомим нам мистцям показати себе та своє мистецтво громаді. Милий був вокально-інструментальний виступ дітей Данусі та Катрусі Чмикалових та юної балерини Юлі Левкович. Вони внесли радість та усмішку до програми.

Вокальний дует „Троянда" — Орися Любинська та Лора Прокопович — це вже трохи давніше прибули і знайомі нашій громаді.

Найсильніше враження залишили по собі сестри Леся і Галя Тельнюки. Це — вокально інструментальний виступ: композиції Лесі до слів Павла Тичини та Ліни Костенко виконані з глибоким розумінням слова.

Єдиними „діяспорними" виконавцями були акомпаньятор Зенон Лавришин та конферансьє Борис Дніпровий.

З привітаннями з нагоди 35-ліття виступили: В. Батюк, Олександер Саботович — консул України в Торонто, Юліус Дойч в заступстві міністра багатокультурности Онтаріо, Елейн Зємби та Майкл Кейн, президент CJMP радіо. Він згадав свого св. п. батька, з яким Прокіп Наумчук починав свою передачу 35 років тому, та св. п. Вікторію Наумчук, дружину П. Наумчука, яка довгі роки була знаменитою дикторкою „Пісні України". Всі промовці бажали радіопередачі і П. Наумчукові дальших успішних „Многих літ" у щоденній радіопередачі. І ми та вся громада Торонто і околиць щиро долучується до тих сердечних побажань.

На кінець Прокіп Наумчук подякував слухачам та виконавцям за участь у концерті.

Оксана Бризгун-Соколик

СЕКРЕТАР ДЕПАРТАМЕНТУ оборони ЗСА Вілліям Перрі у неділю, 20-го березня, оглянув колись найбільш засекречений космічний центр СССР Байконур в Казахстані. Байнокур і досі залишився базою випробувань ракетних та інших російських розвідчих сателітів. Росія і Казахстан все ще ведуть розмови про контролю бази, наступні три дні В. Перрі перебуватиме в Україні.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ПАВЛО СОЛЯР, член УНСоюзу Відділ ч. 461 Т-ва ім. Ів. Мазепи в Велланд, Канада, помер 20-го листопада 1993 р. на 70-му році життя. Покійний народився в 1923 році в Мужинів, Тернопільська обл., Зах. Україна, і став членом УНСоюзу в 1970 році. Залишив в смутку дружину Анну в Dunnville, Канада і ближчу і дальшу родину на Україні. Рідня, приятелі і союзова громада відпровадили покійного на вічний спочинок, дня 24-го листопада 1993 р. на Holy Cross Cemetery в Белланд, Онт., Канада.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Мирон Ґрох, секр.

ОСИП МАЗУРОК, член УНСоюзу Відділ ч. 497 Т-ва ім. М. Міхновського в Едмонтоні, Канада, помер 17-го листопада 1993 року на 78-му році життя. Покійний народився в 1915 році в Конюшкові, пов. Броди, Україна і став членом УНС в 1953 р. Залишив в смутку дружину Надю, сина Ігоря і доньку Іванку з родинами в Едмонтоні, а також ближчу і дальшу родину в Канаді, Америці й Україні. Рідня, приятелі і союзова громада відпровадила покійного на вічний спочинок, дня 20-го листопада 1993 р. на цвинтар св. Михаїла в Едмонтоні, Канада.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

М. Наконечний, секр.

ІВАН БЛОНАР член УНС Відд. 91-го Т-ва ім. св. Володимира в МкКіс Ракс, Па. помер 9-го жовтня 1993 року на 83-му році життя. Нар. 17-го серпня 1910 року в Стов Тавншип, Па. Членом УНС став в 1933 році. Залишив у смутку дружину Розалію, брата Карла, 4 внуків і 3 правнуків. Похорон відбувся 12-го жовтня 1993 року на цвинтарі св. Марії в МекКіс Ракс, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ІГОР КМЕТА член УНС Відд. 8-го Т-ва „Подільська Січ" в Йонкерсі, Н.Й. помер на 79-му році життя. Нар. 1914 року в Україні. Членом УНС став 1970 року. Залишив у смутку дружину Надію Теребус-Кмету, синів Олеся і Александра. Похорон відбувся 22-го вересня 1993 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Марія Кульчицька, секр.

СТАНИСЛАВ ЦИБАК, член УНС Відділ ч. 173 Б-ва Володимира у Вілмінґтоні, Дел., помер 30-го листопада 1993 р. на 69-му році життя. Покійний народився в 1924 році в с. Веремінь, пов. Лісько, Україна, і став членом УНСоюзу в 1950 році. Залишив в смутку дружину Софію, синів Зенона, Романа, доньку Галину, невісток, внуків і правнуків. Рідня, приятелі і союзова громада відпровадили покійного на вічний спочинок, дня 3-го грудня 1993 р. на католицький цвинтар Всіх Святих у Вілмінґтоні, Дел.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Михайло Щерба, секр.

МИКОЛА ЯРЕМКО, член УНС Відділ ч. 320 Б-ва Пресв. Тройці в Балтиморі, Мд., помер 24-го листопада 1993 р. на 89-му році життя. Народився 1904 року в селі Викоти, Самбір, Україна, і став членом УНСоюзу в 1949 р. Залишив у смутку синів — Івана і Михайла, невістку та внука, дальшу та ближчу родину в Америці й Україні. Рідня, приятелі і союзова громада відпровадили покійного на вічний спочинок, дня 27-го листопада 1993 р. на український католицький цвинтар св. Михаїла в Балтиморі, Мд.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

І. Радь, секр.

10% Знижки на Великодні харчові пачки в Україну

$126.00 PARCEL #1 ~~$140.00~~ - 67 lbs.	$90.00 PARCEL #2 ~~$100.00~~ - 42 lbs.	$85.00 PARCEL #3 ~~$95.00~~ - 31 lbs.
Шинка 5 ф, Бекон 5 ф, Ковбаса 6 ф, Мука 25 ф, Риба 5ф, Родзинки 2 ф, Макарони 10 ф, Какао 5 ф, Сухе Молоко 5ф.	Кава 3 ф, Ковбаса 6 ф, Риж 10 ф, Шинка 5 ф, Бекон 3 ф, Цукор 5 ф, Розслинне масло 3 ф, Горіхове масло 5 ф, Суха Зупа 24 п.	Чай 100 тор, Бекон 1 ф., Сухе Молоко 5 ф, Макарони 10 ф., Абрикоси 1 1/2 ф., Шинка 1 ф., Ковбаса 3 ф, Риж 10 ф., Бульйон 110 куб., Жуйка 40 п.
$67.00 PARCEL #4 ~~$75.00~~ - 27 lbs.	**$61.00 PARCEL #5 ~~$68.00~~ - 30 lbs.**	**$40.00 PARCEL #6 ~~$45.00~~ - 17 lbs.**
Какао 5 ф, Риж 10 ф, Ананаси 7 1/2 ф, Бульйон 110 куб, Мелена Шинка 3 ф, Серіал 28 п	Риж 10 ф, Ковбаса 3 ф, Цукор 5 ф, Суха Зупа 24 п, Ананаси 7 1/2 ф, Мелена Шинка 3 ф	Чай 100 тор, Шинка 2 ф, Ковбаса 2 ф, Макарони 10 ф., Цукор 5 ф

Крім вищенаведених зразків стандартних харчових пачок, ми пропонуємо і інші, а також окремі харчові продукти з нашого нового каталогу. Всі продукти Американського виробництва і високого гатунку.

Крім цього пропонуємо пересилку пачок вашим близьким та рідним в Україну. Пересилаємо літаком та морем.

НАШ СЕРВІС — це надійність, гарантія і повне задоволення наших клієнтів.

UKRAINIAN GIFT SHOP
11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

DNIPRO
698 Sanford Ave.
Newark, N.J. 07106
(201) 373-8783

ВАШ ВУЙКО СЕМ ХОЧЕ ЗАБРАТИ ЧАСТИНУ ВАШОГО МАЙНА ПІСЛЯ ВАШОЇ СМЕРТИ

- Чи Ви забули включити вуйка Сема у Вашому тестаменті?
- Не турбуйтеся, він не втратить своєї пайки з Вашого майна!
- Вуйко Сем радо поділиться Вашим майном з Вашою родиною!
- Чи хочете знати яка частина Вашого майна підлягатиме оподаткуванню?
- Чи хочете довідатися, як попровадити справи, щоб оподаткування полагодити якнайтаншим способом? Чи хотіли б Ви зберегти своє майно своїм спадкоємцям?

Відділ фінансових услуг Українського Народного Союзу пропонує безплатні послуги порадами плянування майна. Послуги ці включають загальну аналізу Вашого майна, поради як використовувати „довірені фонди" і забезпеченеві грамоти так званого „останній хто вмирає", забезпечення як знаряддя для нагромадження спадку, як також спеціяльні адвокатські поради в справах плянування майна. Всі ці услуги подається членам безкоштовно.

Для обговорення таких потреб у плянуванні майна, проситься покликати відділ фінансових услуг УНСоюзу.

УНСоюз це Ваша установа, яка працює для Вас і для української громади.

1 (201) 451-2200 (Н. Дж.), 1 (610) 821-5800 (Па.) або 1 (800) 253-9862 (окрім Ню Джерзі) або виповніть купон та перешліть його на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
Director of Insurance Operations
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

NAME: ....
DATE OF BIRTH: ....
ADDRESS: ....
PHONE: ....
BEST TIME TO CALL: ....
PRODUCT/SERVICE OF INTEREST: ....



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446
914 626 5641

ATTENTION BUSINESS ENTREPRENEURS:

SOYUZIVKA — U.N.A. Estate in Kerhonkson, NY.

in interested in LEASING it's SNACK BAR/CONCESSION STAND

From Father's Day (June 19th) — Labor Day (Sept. 5) 1994

Potential for big earnings for experienced individual!!

If interested please call John Flis at (914) 626-5641

27 LB FOOD PARCEL TO UKRAINE

HAM	850 g
MACARONI	1/2 KILO
OIL	1 "
FLOUR	5 "
RICE	2 "
SUGAR	2 "
MARGARINE	1/2 "
COFFEE	250 g
CHOCOLATE	100 g
BAKING POWDER	100 g
TEA	100 g

$25.50
Over 12 Kilos or 27 Pounds !
Free delivery in I. Frankivsk., Lviv, Ternopil. Call for other areas..
Order by mailing your address and that of your relatives along with check/ Money Order to:
UKRAINE MARKETING CO.
P.O.Box 0553, Yorktown Hts., NY 10598
Tel.: (914) 962-6843
21012 Royal Ann Rd., Bothell, WA 98021

Хочете закупити своїм рідним в Україні корисну та необхідну техніку?



трактори та сільсько-господарське знаряддя

За ближчими інфомаціями і формами замовлення слід зверлатися на число 1-800-354-3136

SEPCORP International, Inc.
25 Mountain Pass Road, Hopewell Junction, NY 12533 USA

PYSANKA - V.I.M. Parcel Service Inc.
2100 Bloor St. W. #6A Toronto, ON, M6S 4Y7
tel. (416) 604-8311

DELIVERY

TO UKRAINE, BELARUS, LITHUANIA, LATVIA, ESTONIA, MOLDOVA & RUSSIA*

ПАЧОК З НОВИМ ТА ВЖИВАНИМ ОДЯГОМ, ДОЛЯРІВ ТА КОМЕРЦІЙНИХ ВАНТАЖІВ
В УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ, РОСІЮ, ПРИБАЛТИКУ, МОЛДОВУ

Наші представники в ЗСА

CHICAGO
American Travel Agency
2222 W. Chicago Ave.
tel.: (312) 235-9322
!!!
Kalyna Inter.
YAROSLAV KIT
406 E. Palatine Rd.- 1B
Palatine, IL 60067
tel.: (708) 776-7766

NEW JERSEY
Polonez Travel Cons.
235 Main St.
South River, N.J. 08882
tel.: (908) 390-0244

BUFFALO
R&R Interpostmir
ROMAN POSTEPSKYJ
108 Molnar Dr.
W. Seneca, N.Y. 14224
tel.: (716) 675-7666

BALTIMORE
International Trading Co.
YAROSLAW SMETANIUK
233 South Madeira St.
Baltimore, MD
tel.: (410) 276-2859

BINGHAMTON, N.Y.
Transworld Inter. Co.
PAVLO SMELIANSKYJ
84 Ely Park Blvd.
tel.: (607) 797-3401

BRIARCLIFF MANOR
POSTNET Comp.
STEVE&OLGA RUDYK
1858 Pleasantville Rd.
tel.: (914) 762-6514

BOSTON
Globe Travel Service
382 Western Ave.
Lynn, MA
tel.: (617) 581-3300

HARTFORT
Cosmos International
Mrs. ADA USTIANOWSKA
770 Farmington Ave. W.
Hartfort, CT 06119
tel.: (203) 232-6600

PITTSBURGH
Chester Agency
JOHN&HILDA DZIADEK
1509 East Carson St.
tel.: (412) 481-2501

SYRACUSE
Overseas Connections
SOFIA CHMARA
205 South Wilbur Ave.
Syracuse, N.Y.
tel.: (315) 422-7652

MILLVILLE
STEVEN MUSEY
390 Geissinger Ave.
Millville, NJ 08332
tel.: (609) 825-7665

ROCHESTER
UKRAINIAN CERAMICS
GEORGE HANUSHEWSKY
77 Ontario View, 14617
tel.: (716) 544-6437
!!!
Ukrainian store "TARAS".
209 Ridge Rd. East
tel.: (716) 544-1660

ПОШУКУЄМО АГЕНТІВ ДЛЯ СПІВПРАЦІ
ВИСОКІ КОМІСІЙНІ

ARKA Company Department Store
26 First Avenue
Tel.: (212) 473-3550
ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріяли для вишивання, канви, книжки з українськими взорами, і т. п. в Арці.

✳ НА ПРОДАЖ ✳

ПРОДАЄТЬСЯ
Апартамент в Полтаві
Умебльований. Найкраща околиця міста. 2 спальні, кухня і інші. Центральне огрівання.
$12,500
1 (215) 493-3830

✳ FUNERAL DIRECTORS ✳

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

EUROPE INT'L.
2236 W.CHICAGO AVE.
CHICAGO, IL 60622
1 (312) 489-9225
1 (708) 776-1110

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ, АВТА LADA, ПРОДУКТИ, БІЛЕТИ ТЕХНІКА НА 220 ВОЛЬТ, ЗАПРОШЕННЯ, ТЕЛЕГРАМИ

МАЄМО ВЖИВАНИЙ ОДЯГ ЗАДАРМО ВІД SALVATION ARMY ДЛЯ ВИСИЛКИ.
• Шукаємо нових представників

ВІДБИРАЄМО ПАЧКИ З КОЖНОЇ ХАТИ В АМЕРИЦІ
1 800 727 - 2351
1 800 PARCEL 1

SVOBODA
Established 1893
■ Oldest and foremost Ukrainian-language daily in the United States
■ Published daily except Sundays, Mondays and holidays

THE UKRAINIAN WEEKLY
Established 1933
■ English-language weekly newspaper offering a Ukrainian perspective on the news
■ Published Sundays

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J 07302 ■ (201) 434 0237 ■

RATE CARD
BEST MEDIUM TO REACH ALL UKRAINIANS
IN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA

Advertising Contract

with „SVOBODA" — Ukrainian Daily ☐
with THE UKRAINIAN WEEKLY ☐

1-9 ads .... $10.00 per inch/Sc
10 or more ads ..... 20% discount
24 or more ads ..... 25% discount
52 ads .... 30% discount

Firm ____________
Address ____________
Per ____________

ADVERTISING RATES FOR
"SVOBODA" — *Ukrainian Daily*
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

FULL PAGE (160") —— $1,500.00 QUARTER PAGE (40") —— $380.00
HALF PAGE (80") —— $ 750.00 EIGHTH PAGE (20") —— $190.00

1. *All General Advertising* ---------- 1 inch, single column —— $10.00
2. *Fraternal and Community Advertising* ---------- 1 inch, single column —— $ 6.00
3. *Information on Mechanical Requirements*

a) *Width of one column* ---------- 1¾ inches
b) *Length of column* ---------- 20 inches
c) *Columns to a page* ---------- 8

***

THE UKRAINIAN WEEKLY *(Published in English on Sundays)*

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION. **FRIDAY NOON.**

Advertising rates for The Ukrainian Weekly:
All General Advertising 1 inch, single column —— $10.00
Fraternal and Community Advertising: 1 inch, single column —— $ 6.00

FULL PAGE (58") —— $500.00 QUARTER PAGE (14½") —— $135.00
HALF PAGE (29") —— $260.00 EIGHTH PAGE (7¼") —— $ 70.00
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT —— $2,500

a) Width of one column —— 2 5/16 inches
b) Length of one column —— 14½ inches
c) Columns to a page —— 4

ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL

Photo reproduction: a) single column —— $ 8.00
b) double column —— $10.00
c) triple column —— $12.00

NOTE:
1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to Mrs. Maria Szeparowycz, advertising manager.
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly.